

CE

Bartscher

ELEKTRO-MULTIBRÄTER

ELECTRIC MULTI COOKING BRAT PAN

MULTI-SAUTEUSE ÉLECTRIQUE

BRASIERA ELETTRICA UNIVERSALE

EQUIPO MULTIFUNCIÓN ELÉCTRICO

PANELA ELÉTRICA UNIVERSAL

ELEKTRISCHE MULTI-BRAADSLEDE

PATELNIĄ WIELOFUNKCYJNA ELEKTRYCZNA

296426 / BRE92MB0



- DE
- GB
- FR
- IT
- ES
- PT
- NL
- PL

INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS-
UND WARTUNGSANWEISUNGEN

INSTALLATION, OPERATING
AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO,
UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE,
GEBRUIK EN ONDERHOUD

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI,
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



Rev.-Nr.: 01-2017

1. ÍNDEX

1. ÍNDEX.....	1
2. ÍNDICE.....	2
3. SEGURIDAD	3
4. CONSEJOS Y ADVERTENCIAS GENERALES	4
4.1. Consejos generales.....	4
4.2. Descripción del aparato	4
4.3. Placa de identificación.....	5
4.4. Sustitución de subconjuntos (técnico de servicio)	5
4.5. Equipamiento y accesorios	5
4.6. Seguridades	5
5. OPERACIÓN Y FUNCIONAMIENTO.....	6
5.1. Descripción de la operación.....	6
5.2. Encendido y apagado del aparato	6
5.3. Indicaciones de uso del aparato	7
6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.....	7
6.1. Instrucciones de limpieza y mantenimiento	7
6.2. Mantenimiento correcto.....	7
6.3. Limpieza de la plancha.....	8
7. PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO	8
8. INSTALACIÓN.....	8
8.1. Embalado y desembalado.....	8
8.2. Instalación (técnico de servicio)	9
8.3. Conexión a la corriente (técnico de servicio)	10
8.4. Montaje del aparato en serie.....	11
8.5. Inspección (técnico de servicio)	11
9. PREFERENCIAS.....	11
10.ELIMINACIÓN DEL APARATO	12
ANEXOS.....	I

2. ÍNDICE

C

Conexión a la corriente 10
Consejos generales 4

D

Descripción de la operación 6
Descripción del aparato 4
Desembalado 8

E

ELIMINACIÓN DEL APARATO 12
Embalado 8
Encendido y apagado del aparato 6
Equipamiento y accesorios 5

I

Indicaciones de uso del aparato 7
Inspección 11
Instalación 9
Instrucciones de limpieza 7
Instrucciones de uso normal del aparato 7

L

Limpieza de la plancha 8

M

Mantenimiento 7
Mantenimiento correcto 7
Montaje del aparato en serie 11

P

Pausa prolongada en el uso del aparato 7
Placa de identificación 5
PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO 8

S

SEGURIDAD 3
Seguridades 5
Sustitución de subconjuntos 5

3. SEGURIDAD



Antes de usar el aparato lea detenidamente estas instrucciones y advertencias contenidas en este manual.

El manual contiene información básica sobre el uso seguro y mantenimiento del aparato. Guarde el manual para futuras consultas.



La instalación eléctrica se realizó de acuerdo con las normas CE EN **60335-1** y **60335-2-39**.



A fin de prevenir cualquier riesgo, el cable de conexión puede ser sustituido solo por el fabricante o especialista.

Durante el diseño y la fabricación, el fabricante hizo todo lo posible a fin de evitar riesgos para la seguridad y salud de las personas que operen el aparato.

Lea detenidamente las instrucciones contenidas en este manual y las indicaciones colocadas en el aparato. En particular, es recomendable respetar todas las instrucciones de seguridad.

No intervenga ni retire dispositivos de seguridad instalados. La inobservancia de estas instrucciones podrá dar lugar a riesgos para la seguridad y salud de las personas.

Es recomendable realizar varias pruebas a fin de conocer la disposición y las principales funciones de los elementos de operación, especialmente aquellos que sirven para conectar y desconectar el aparato.

El aparato puede usarse solo para los fines previstos, cualquier otro uso del mismo se considera uso disconforme.

El fabricante no asume responsabilidad de daños materiales o corporales surgidos a consecuencia del uso incorrecto o erróneo del aparato.

Cualquier trabajo relacionado con el mantenimiento que requiera cualificaciones técnicas determinadas o capacidades especiales podrá ser llevado a cabo solo por el personal cualificado.

A fin de garantizar la higiene y proteger los alimentos contra la contaminación, todos los elementos que están en contacto directo o indirecto con los mismos y todas las áreas colindantes deben limpiarse con esmero.

Para ello, se deben usar solo agentes de limpieza previstos para el contacto con los alimentos; evite el uso de agentes inflamables o nocivos para la salud.

Siempre después de usar el aparato asegúrese de que todos los quemadores y elementos de control están apagados y los cables de alimentación desconectados.

Si el aparato no se usa por más tiempo, deben desconectarse no solo los cables de alimentación, sino también limpiarse todas las partes internas y externas del aparato.



Para efectuar una conexión directa a la red instale un interruptor de seguridad en que la abertura de contactos sea tan grande que la desconexión se producirá en condiciones de categoría de sobretensión III, lo que concuerda con los principios de instalación.



El aparato durante su instalación, colocación, fijación y conexión a la corriente requiere la aplicación de unas medidas de seguridad (Capítulo 8 **“INSTALACIÓN”**).



No limpie el aparato con el chorro de agua.

4. CONSEJOS Y ADVERTENCIAS GENERALES

4.1. Consejos generales

Este manual de instrucciones fue elaborada por el fabricante a fin de proporcionar información necesaria para el trabajo con el aparato al personal autorizado.

Es recomendable que tal personal lea detenidamente su contenido y lo aplique en su trabajo.

La lectura de información contenida en este documento permitirá evitar riesgos para la seguridad y salud de las personas.

Guarde este manual durante toda la vida útil del aparato, en un lugar conocido y de fácil acceso, para que en cualquier momento se pueda consultarlo.

A fin de sobresaltar la información importante en el texto o prestar atención a los datos relevantes se usaron símbolos especiales descritos a continuación:

Advertencia



Indica instrucciones de seguridad importantes. A fin de evitar riesgos para la seguridad y salud de las personas y no causar daños adopte procedimientos adecuados.

Atención

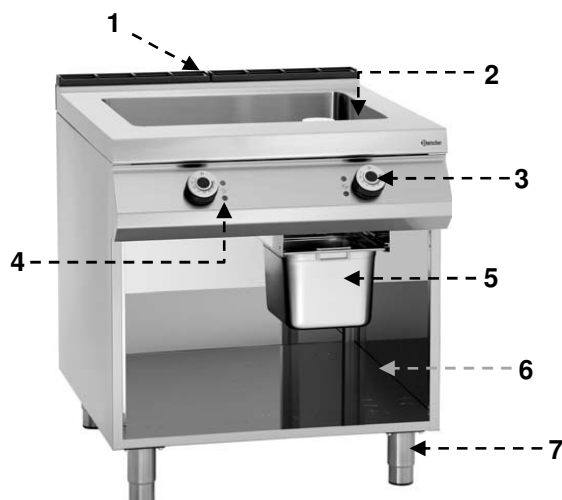


Indica la información técnica especialmente importante que no se podrá despreciar.

4.2. Descripción del aparato

Este aparato, llamada EQUIPO MULTI-FUNCIÓN ELÉCTRICO, se diseñó y fabricó para el sector de gastronomía profesional, para preparar alimentos directamente en la plancha.

- 1) Extractor de humos: evacúa hacia el exterior el calor que se produce en las mangueras de calefacción eléctricas.
- 2) Plancha
- 3) Perilla reguladora de temperatura: ajusta la temperatura de la plancha.
- 4) Testigos
- 5) Bandeja de goteo de aceite
- 6) Estructura inferior abierta
- 7) Pies de nivelación ajustables



4.3. Placa de identificación

La placa de identificación mostrada está fijada directamente en el aparato. En la placa se dan todas las indicaciones e información necesaria para el uso seguro del aparato.

- 1) EAN- Número
- 2) Código / Número del modelo
- 3) Consumo de energía: Potencia nominal / Frecuencia de la tensión de alimentación / Tensión de alimentación
- 4) Fecha de fabricación
- 5) Número de serie
- 6) Símbolo WEEE
- 7) Marcado CE



4.4. Sustitución de subconjuntos (técnico de servicio)



Antes de proceder a la sustitución de un subconjunto, active todos los dispositivos de seguridad existentes en el aparato.



En particular, desconecte la alimentación de energía eléctrica con el interruptor de potenciales.

Si resulta necesario, sustituya los conjuntos gastados por piezas de recambio originales.



No asumimos responsabilidad de daños de personas o subconjuntos producidos por haber empleado piezas de recambio no originales e intervenido en el aparato sin autorización del fabricante. Tales circunstancias podrían cambiar requisitos de seguridad.

ES

4.5. Equipamiento y accesorios

El aparato se suministra con el siguiente equipamiento:

- A. Bandeja de goteo de aceite
- B. Tapón

A pedido podemos dotar el aparato de los siguientes accesorios:

- A. Espátula para limpiar la plancha
- B. Set de hojas para planchas lisas
- C. Set constructivo de la puerta derecha e/izquierda

4.6. Seguridad

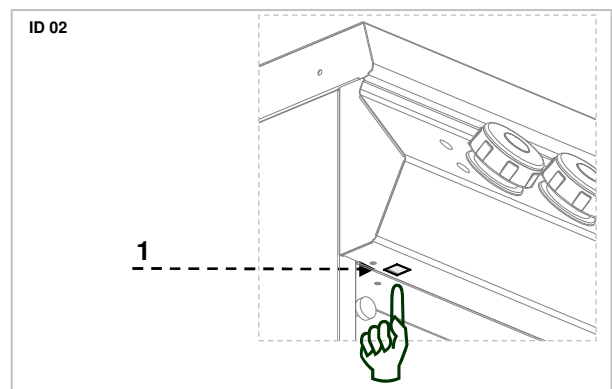
El aparato dispone del sistema de seguridad siguiente:

1. **Termostato de seguridad:** Termostato de seguridad: corta la alimentación de energía eléctrica en caso de sobrecalentamiento.

La activación del termostato de seguridad se indica por medio de un testigo correspondiente de color rojo. En la figura se muestra la disposición de los termostatos de seguridad.



Cada día compruebe si los dispositivos de seguridad están debidamente instalados y fiables.



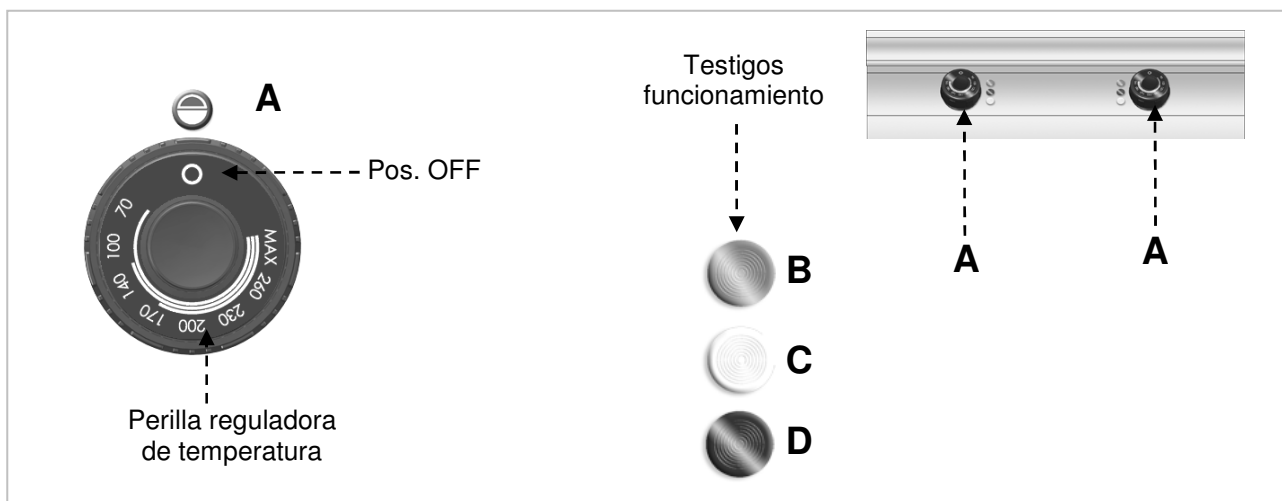
5. OPERACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

5.1. Descripción de la operación.

Los elementos de control de las funciones más importantes están situados en el panel de operación del aparato.

- A) Perilla reguladora de temperatura:** para activar y desactivar las mangueras de calefacción.

- B) Testigo verde:** indica la alimentación de energía eléctrica.
C) Testigo blanco: indica el calentamiento del aparato.
D) Testigo rojo: indica la activación de los termostatos de seguridad.



5.2. Encendido y apagado del aparato

ENCENDIDO:

Durante el primer encendido, elimine la capa protectora de grasa y eventuales impurezas de la plancha. Caliente hasta la temperatura de 200°C.

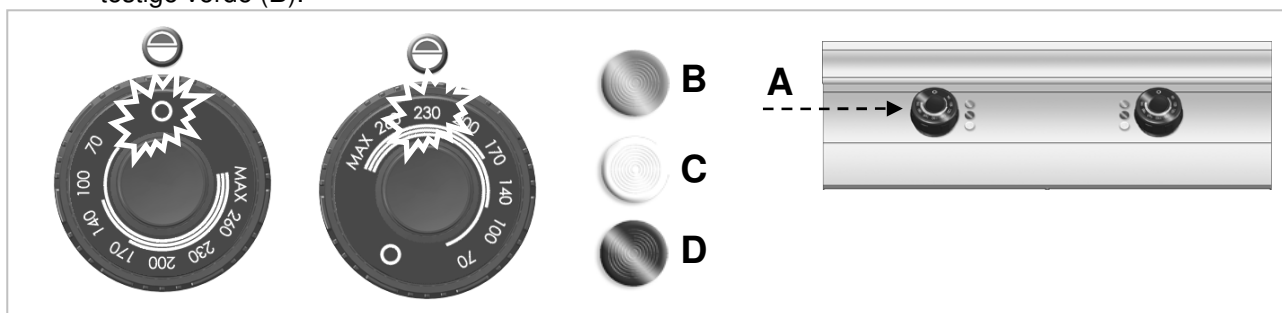
- A)** Active el interruptor automático para conectar la alimentación de energía eléctrica.

- B)** Gire la perilla reguladora de temperatura (A) hasta la posición requerida. Se encenderá el testigo verde (B). Se encenderá el testigo blanco C que indica el calentamiento. Cuando la plancha alcance la temperatura requerida el testigo blanco (C) se apagará.

APAGADO

- A)** Para apagar los elementos de calefacción eléctricos gire la perilla reguladora de la temperatura (A) a 0. Se apagará el testigo verde (B).

- B)** Active el interruptor automático para desconectar la alimentación de energía eléctrica.



5.3. Indicaciones de uso del aparato

Pausa prolongada en el uso del aparato


Si el aparato no se usa por un tiempo prolongado, siga las siguientes instrucciones:


1. Active el interruptor automático para desconectar la energía eléctrica.
2. Limpie bien el aparato y el área alrededor.
3. Aplique una capa de aceite de vaselina en las superficies de acero inoxidable.
4. Realice todos los trabajos de mantenimiento.


Instrucciones de uso normal del aparato

A fin de garantizar el uso correcto del aparato siga las siguientes instrucciones:

- Use solo accesorios recomendados por el fabricante.

 No use el dispositivo para el calentamiento de ollas o sartenes, dado que podrían causar daños de la plancha.

 **Tenga mucho cuidado al freír los alimentos. Al freír con aceite la temperatura ajustada no deberá exceder 190°C.**

 Al eliminar los restos de los alimentos tenga cuidado para no arañar la plancha.

6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

6.1. Instrucciones de limpieza y mantenimiento



Antes de proceder a los trabajos de mantenimiento active todos los dispositivos de seguridad existentes en el aparato.

En particular, desconecte la alimentación eléctrica con el interruptor automático.

6.2. Mantenimiento correcto

El mantenimiento adecuado incluye la limpieza diaria de todas las partes que están en contacto con los alimentos y el mantenimiento sistemático de los conductos de evacuación.

El mantenimiento adecuado permite obtener el mejor rendimiento, la vida útil más larga del aparato y el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad.

Nunca dirija el chorro de agua ni la lavadora de alta presión hacia el aparato.

Para limpiar las superficies de acero inoxidable no use lana de hierro ni cepillo de hierro, dado que podrán dejar partículas de hierro en la superficie del aparato que, debido a la oxidación, podrán causar la formación de herrumbre.

Para remover restos secos use raspador de madera o de plástico o esponja blanda de limpieza.

En caso de pausa prolongada en el uso del aparato, aplique vaselina en todas las partes de acero inoxidable y ventile el local con regularidad.



No use agentes de limpieza que contengan sustancias peligrosas o nocivas para la salud (disolventes, gasolina, etc.).

Al final de la jornada de trabajo efectúe la limpieza de:

- plancha
- aparato

Con regularidad encomienda la ejecución de los siguientes trabajos de mantenimiento a los empleados especializados:


- control de funcionamiento de la instalación eléctrica;
- control de funcionamiento de los termostatos de seguridad.

6.3. Limpieza de la plancha

Siga el procedimiento descrito a continuación:

1. Con una espátula elimine los restos de los alimentos de la plancha (tenga mucho cuidado en caso de planchas cromadas).
2. Unte la plancha con un agente disolvente de grasas y espere unos minutos.
3. Cierre la válvula de descarga con un tapón adecuado.
4. Vierta el agua caliente en la plancha y espere unos minutos.
5. Retire la bandeja de goteo de aceite.


6. Coloque un cubo debajo de la boca de descarga.
7. Retire el tapón y espere hasta que el agua se descargue.
8. Limpie y seque bien la plancha y la bandeja de goteo de aceite.
9. Es recomendable lavar los accesorios en el lavavajillas.

 Para proteger la plancha contra la herrumbre, séquela bien y luego cúbrala con una capa de aceite comestible.

7. PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

La información siguiente sirve para identificar y eliminar eventuales problemas en el funcionamiento que podrán surgir durante el uso del aparato.

Algunas de estas averías podrán eliminarse por su propia cuenta, en los demás se requieren conocimientos específicos. Tales problemas podrán ser eliminados únicamente por empleados cualificados.

Problema	Causa	Solución
Los elementos de calefacción no se calientan.	La conexión eléctrica no está correcta.	Compruebe las conexiones eléctricas.
	Los termostatos de seguridad se han activado.	Ponga el aparato a cero (ver capítulo especial).
	El control de temperatura está dañado.	Sustituya la perilla reguladora de temperatura estropeada.  Póngase en contacto con el servicio.

8. INSTALACIÓN

8.1. Embalado y desembalado

Durante la descarga e instalación del aparato siga las instrucciones del fabricante proporcionadas directamente en el envase y en este manual.

Durante el izado y transporte del producto plantee el uso de una carretilla elevadora o plataforma elevadora prestando atención a la distribución uniforme de la carga a fin de prevenir el riesgo de vuelco del envase (¡evite inclinaciones excesivas!).



Durante el uso del equipo de elevación preste atención a los cables de alimentación y posición de las patas.

El envase consta de cartón y paleta de madera. En el envase de cartón está impresa una serie de símbolos que, de acuerdo con las normas internacionales, informan sobre la legislación a cumplir durante la carga y descarga, transporte y almacenamiento del producto.



Durante la recepción compruebe si el envase está completo y no sufrió daños durante el transporte.

Eventuales daños deben notificarse inmediatamente al transportista.

Desembale el aparato lo más pronto posible para comprobar si no está dañado.

No corte el envase de cartón con una herramienta aguda. Tal operación podrá causar daños de la chapa de acero.

Retire el envase de cartón hacia arriba.

Una vez desembalado el aparato compruebe si el equipamiento del mismo concuerda con el pedido.

En caso de disconformidades informe inmediatamente al vendedor.



¡Manténgase el material de envasado (bolsas de nilón, poliestireno extruido, clips, etc.) fuera del alcance de los niños!

Retire la película protectora de PCV de las superficies externas e internas. Si es necesario, no use herramientas metálicas para ello.

8.2. Instalación (técnico de servicio)

Todas las etapas de la instalación deben estar bien pensadas.

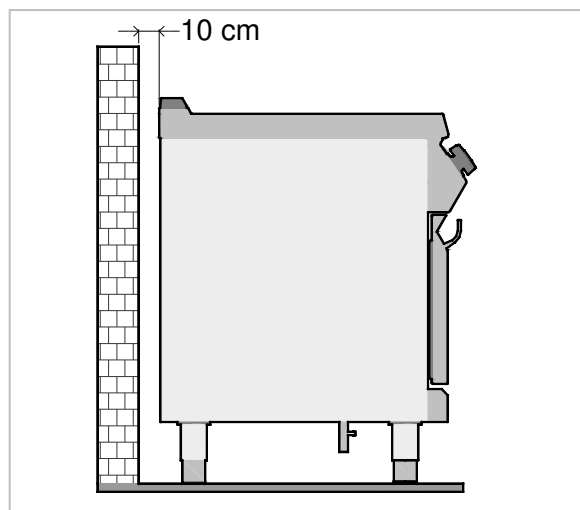
El emplazamiento debe contar con todas las conexiones de alimentación y desagües para residuos de producción. Asimismo, el lugar de instalación deberá estar bien iluminado y cumplir todas las normas de higiene y sanitarias, de acuerdo con la legislación en vigor.

Instale el aparato a una distancia mínima de 10 cm desde la pared.

Coloque el aparato en posición vertical ajustando las patas.



Si se piensa instalar el aparato cerca de paredes, tabiques, armarios de cocina, elementos ornamentales, etc., éstos deben estar hechos de materiales no inflamables, en otro caso, deben estar revestidos con materiales no inflamables.



A fin de garantizar el funcionamiento correcto del aparato, el mismo deberá usarse e instalarse solo en un local debidamente ventilado.

8.3. Conexión a la corriente (técnico de servicio)

El aparato puede ser conectado a la corriente únicamente por el personal autorizado y cualificado respetando las normas en vigor y material adecuado y conforme a la legislación.

Los aparatos, en función del modelo, pueden trabajar con las siguientes redes:

400 V 3N~ 50-60 Hz

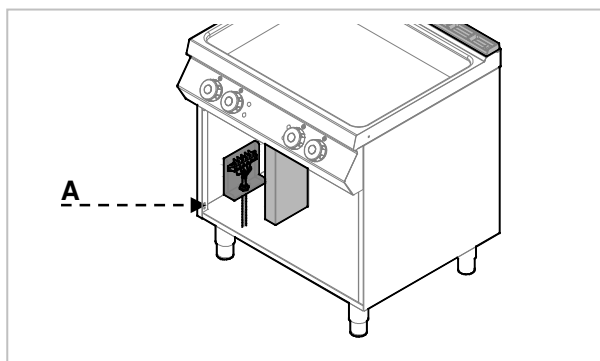
Durante la instalación preste atención a los datos en la placa de identificación y las tablas de aparatos.



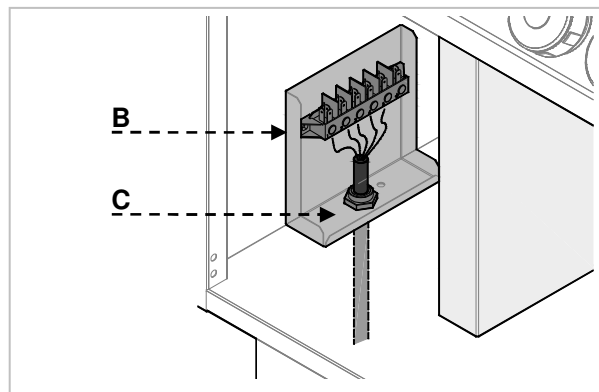
Antes de conectar el aparato a la corriente compruebe si hay un interruptor con polaridad adecuada y apertura mínima de los contactos de 3 mm conectado antes del aparato.

Para efectuar una conexión correcta del aparato, siga las indicaciones que se detallan a continuación:

- Retire la tapa de la regleta de terminales (A).



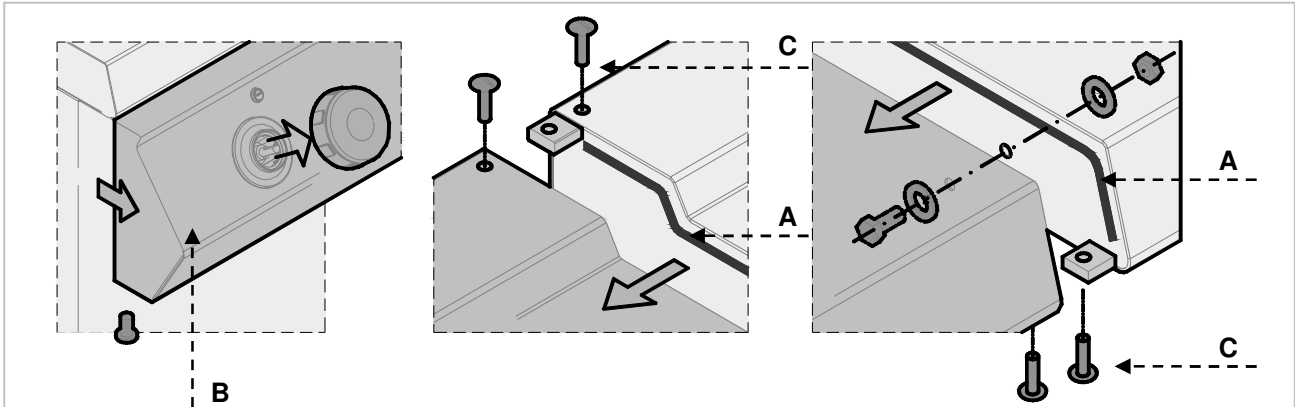
- Conecte el interruptor a la regleta de terminales (B) del aparato, tal como se muestra en la figura o en el esquema eléctrico (ver anexos). Use el cable de tipo H07RN-F o mejor, de resistencia térmica de 80 °C, como mínimo.
- Apriete la extremidad del cable (C).
- Vuelva a instalar la cubierta de la regleta de terminales.



8.4. Montaje del aparato en serie

A fin de instalar el aparato en serie (uno al lado del otro), siga los siguientes pasos:

1. Desmonte el panel de control y retire el bastidor de hierro fundido de la chimenea, si resulta necesario.
2. En los lados colindantes use la cinta sellante (A).
3. Acerque los aparatos entre sí y colóquelos en posición horizontal (ajustando las patas).
4. Una los aparatos mediante los elementos de acoplamiento.



ES

8.5. Inspección (técnico de servicio)

Antes de arrancar el aparato inspeccione la instalación a fin de evaluar las condiciones de uso de cada uno de los subconjuntos y eliminar eventuales errores.

Es recomendable llevar a cabo los siguientes controles:

1. Compruebe si la tensión de alimentación coincide con la tensión del aparato.
2. Active el interruptor automático a fin de comprobar la conexión eléctrica.


Compruebe que todos los dispositivos de seguridad funcionan correctamente.


9. PREFERENCIAS

No se plantea configuración especial alguna en el aparato.


Las únicas configuraciones se llevan a cabo por parte del usuario durante el uso normal del aparato.

10. ELIMINACIÓN DEL APARATO

 El aparato está marcado de acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 **Al eliminar el producto de acuerdo con la misma, el usuario contribuye a la prevención de efectos negativos para el medio ambiente y la salud.**



El símbolo  en el producto o en la documentación adjunta indica que el producto no podrá tratarse como residuos comunales y deberá entregarse a un punto de recogida autorizado de aparatos eléctrico y electrónicos para su reciclaje.

Respete las normas locales de eliminación de residuos.

Más información sobre procedimientos, reutilización y reciclaje del producto está disponible en respectivas agencias, unidad de eliminación de residuos o vendedor del producto.

ANLAGEN

ATTACHMENTS

ANNEXES

ALLEGATI

ANEXOS

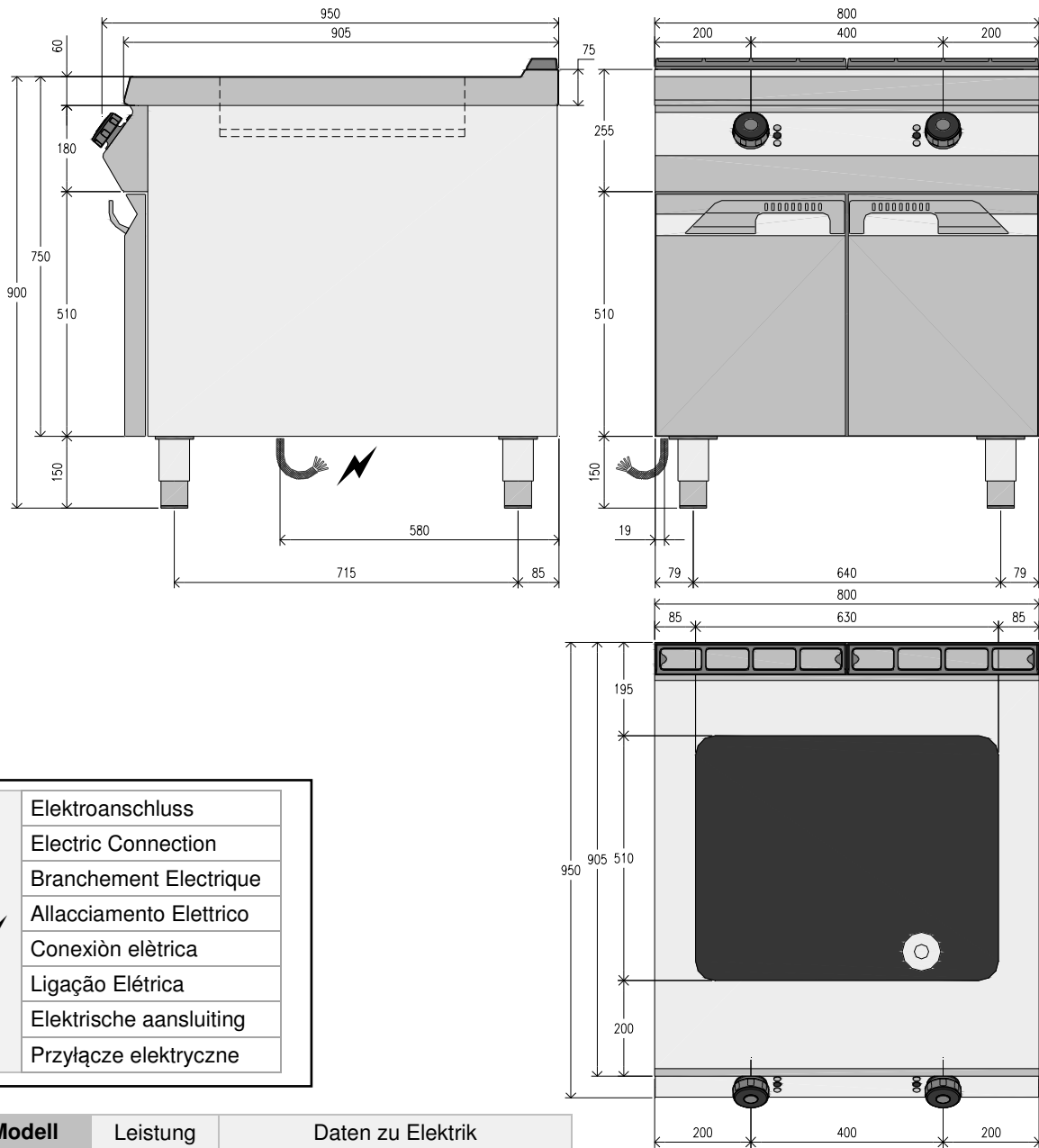
ANEXOS

BIJLAGEN

ZĄŁĄCZNIKI

BRE92MB0

ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS - SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES - PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA



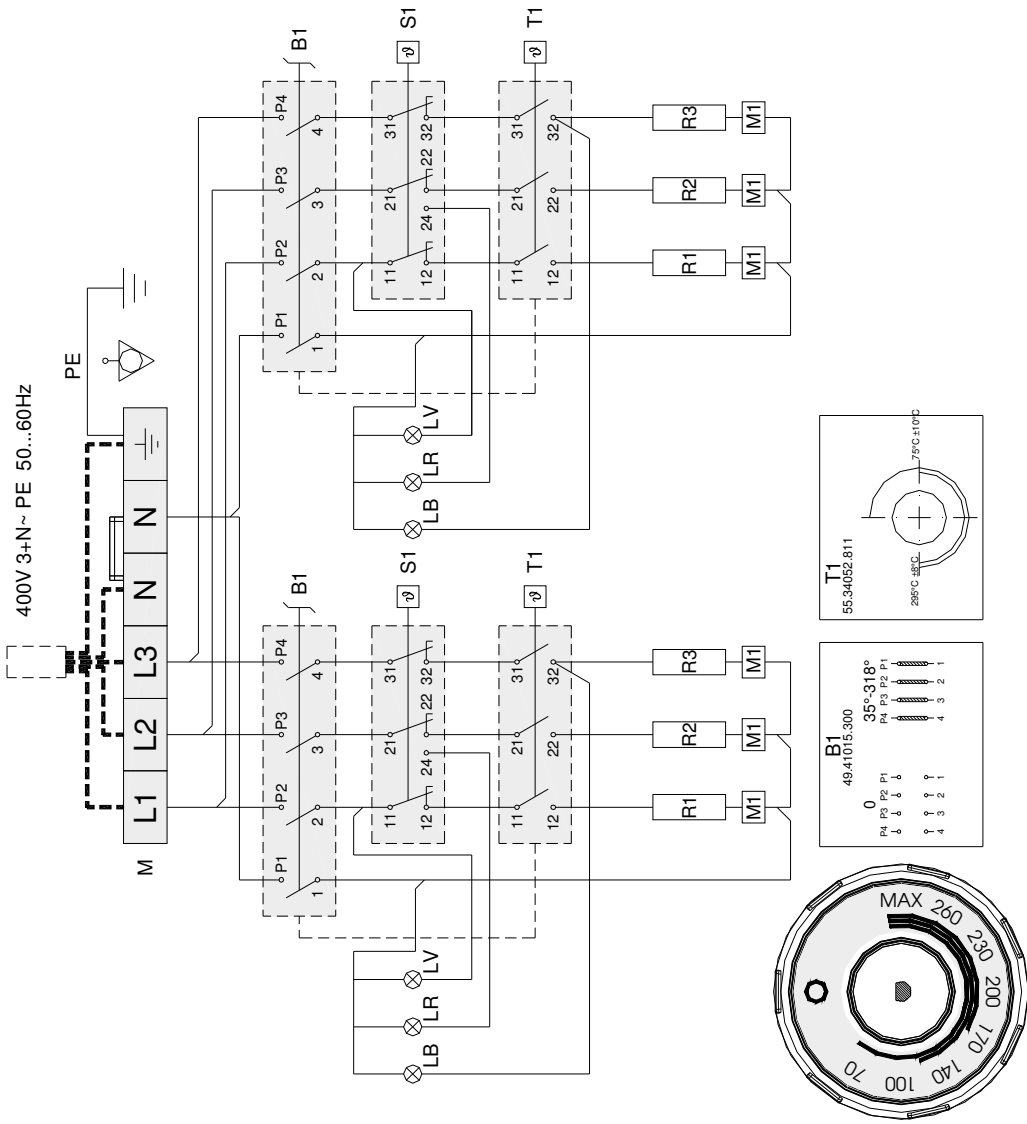
⚡	Elektroanschluss
	Electric Connection
	Branchement Electrique
	Allacciamento Elettrico
	Conexiòn elètrica
	Ligação Elétrica
	Elektrische aansluiting
Przyłącze elektryczne	

Modell	Leistung	Daten zu Elektrik	
Model	Power	Electrical connection	
Modèle	Puissance	Données électrique	
Modello	Potenza	Dati elettrici	
Modelo	Potencia	Datos eléctricos	
Modelo	Potência	Dados Elétricos	
Model	Vermogen	Gegevens van de elektrische installatie	
Model	Moc	Dane dot. instalacji elektrycznej	
	kW	V	Hz
BRE92MB0	10	400V 3N~	50/60

62887
REVISION 00

400V 3+N~
50...60Hz

**SCHALTPLAN - ELECTRIC DIAGRAM – SCHÉMA ÉLECTRIQUE - SCHEMA
ELETTRICO - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT IDEOWY**



ALIMENTAZIONE FEED	700	900
M = MORSETTIERA TERMINAL		400V 3+N~ 50Hz
B1 = COMMUTATORE SWITCH		FV122 6 POLI - 40 A - 450 V
S1 = LIMITATORE DI TEMPERATURA TEMPERATURE LIMITING THERMOSTAT		EGO 49.41015.300 4 Poli. 16A 250V T150
T1 = TERMOSTATO THERMOSTAT		EGO 55.32574.110 T=360°C -25K 20(4)A 400V
MCR = MICROINTERRUTTORE MICRO SWITCH		EGO 55.34052.811 16A 250V T150 [60°C - 295°C]
LV = LAMPADA VERDE GREEN LIGHT		SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
LR = LAMPADA ROSSA RED LIGHT		SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
LB = LAMPADA BIANCA WHITE LIGHT		SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
R1, R2, R3 = RESISTENZE RESISTORS		1680 watt (3x) 230V 7.3A
CABLAGGIO CABLE		CAVO H05SJ-K Section 1.5 mm ²
CABLAGGIO LAMPADE LIGHT CABLE		CAVO H05SJ-K Section 0.75 mm ²

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMS-
VORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG
VERVIELFÄLTIGT UND/ODER IN JEGLICHER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN!

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR
DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHORISATION OF THE PROPRIETOR!

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC
INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT
SANS NOTRE AUTORISATION!

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI
RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE!

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE
MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER
FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN!

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA
REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO!

NL

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE KENMERKEN VAN DE
TOESTELLEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN VOORGESTELD TE WIJZIGEN ZONDER
VOORAF TE VERWITTIGEN!

PL

ZGODNIE Z PRZEPISAMI PRAWNYMI NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST NASZĄ WŁASNOŚCIĄ
I Z TEGO POWODU NIE MOŻE BYĆ BEZ NASZEJ ZGODY POWIELANA I / LUB PRZEKAZYWANA
W JAKEJKOLWIEK FORMIE OSOBOM TRZECIM!